

31986R4055

31.12.1986

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 378/1

## UREDBA SVETA (EGS) št. 4055/86

z dne 22. decembra 1986

## o uporabi načela svobode opravljanja storitev v pomorskem prometu med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 84(2) Pogodbe,

ob upoštevanju osnutka Uredbe, ki ga je predložila Komisija,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora <sup>(2)</sup>,

ker je odprava ovir v prostem pretoku storitev med državami članicami opredeljena v členu 3 Pogodbe kot ena od dejavnosti Skupnosti;

ker v skladu s členom 61 Pogodbe svobodo opravljanja storitev na področju pomorskega prevoza urejajo določbe naslova, ki se nanaša na promet;

ker je uporaba tega načela v Skupnosti tudi potreben pogoj za učinkovito izvajanje politike v odnosu do tretjih držav, ki želi zagotoviti trajno uporabo trgovinskih načel v pomorskem prometu;

ker Uredba Sveta (EGS) št. 954/79 <sup>(3)</sup> med drugim zagotavlja znotraj konferenc konkurenčen dostop do tistega dela ladijskega linijskega prevoza tovora, ki ni zajet v obveznostih do nacionalnih ladjarskih družb tretjih držav na podlagi Konvencije Združenih narodov o Kodeksu poslovanja za linijske prevoznike, kadar go države članice ratificirajo;

ker se Kodeks poslovanja ob upoštevanju dejstva, da ga še niso ratificirale vse države članice in da ga nekatere tretje države verjetno tudi ne bodo, še ne uporablja v celotni trgovini Skupnosti in se na nekaterih področjih trgovine tudi v prihodnje verjetno ne bo uporabljal;

ker se Kodeks poslovanja uporablja le za linijske prevoznike in tovore, ki jih prevažajo njeni člani, in ne za samostojne družbe ali ladjarske družbe, ki opravljajo prevoze razsutih tovorov ali ladijske prevoze v prosti plovbi, pri katerih si Skupnost prizadeva ohraniti režim poštene in svobodne konkurence;

ker se Skupnost v celoti strinja z Resolucijo št. 2, ki jo je sprejela Konferenca pooblaščenecv Združenih narodov v zvezi s Kodeksom poslovanja za linijske prevoznike in ki navaja, da prevoznikom, ki so zunaj konferenc, zaradi uravnovešenega razvoja linijskih prevozov ne bi smeli preprečiti delovanja, če sprejemajo načelo poštene konkurence na trgovinski osnovi;

ker države članice potrjujejo svojo zavezanost svobodni konkurenci kot bistveni značilnosti prometa s suhim in tekočim tovorom v razsutem stanju in so prepričane, da bo uvedba delitve tovora v tej trgovini resno prizadela trgovske interese vseh držav, ko bo bistveno povečala prevozne stroške;

ker se ladjarji Skupnosti soočajo s čedalje več novimi omejitvami, ki jih narekujejo tretje države na področju svobodnega opravljanja pomorskih prevozov za naročnike prevoza s sedežem v lastni državi, v drugih državah članicah ali v tretjih državah, ki imajo lahko škodljive posledice za promet Skupnosti kot celote;

ker so nekatere od zgoraj navedenih omejitev vključene v dvostranske sporazume med tretjimi državami in nekaterimi državami članicami, medtem ko so druge omejitve povzete v podobnih pravnih predpisih ali v upravnih ukrepih nekaterih držav članic;

ker bi se torej načelo svobode opravljanja storitev moralo zdaj uporabljati v pomorskih prevozih med državami članicami ter

<sup>(1)</sup> UL C 255, 13.10.1986, str. 169.

<sup>(2)</sup> UL C 172, 2.7.1984, str. 178.

<sup>(3)</sup> UL L 121, 17.5.1979, str. 1.

med državami članicami in tretjimi državami tako, da bi sepostopno odpravile obstoječe omejitve in preprečila uvedba novih omejitev;

ker je struktura ladijskih prevozov Skupnosti taka, da je primerno, da se določbe te uredbe uporabljajo tudi za pripadnike držav članic, ki imajo sedež zunaj Skupnosti, in za ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Skupnosti in ki jih nadzirajo pripadniki države članice, če so njihove ladje registrirane v tej državi članici v skladu z njeno zakonodajo;

ker je treba sprejeti določbo za razumna prehodna obdobja v skladu z lastnostmi posamezne vrste prometa,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

1. Svoboda opravljanja pomorskih storitev med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami se uporablja za državljane držav članic, ki imajo sedež v državi članici, ki ni država osebe, kateri so storitve namenjene.

2. Določbe te uredbe se tudi uporabljajo za državljane držav članic, ki imajo sedež zunaj Skupnosti, in za ladjarske družbe, ki imajo sedež zunaj Skupnosti in ki jih nadzirajo državljani države članice, če so njihove ladje registrirane v tej državi članici v skladu z njeno zakonodajo.

3. Določbe členov 55 do 58 in 62 Pogodbe se uporabljajo za zadeve iz te uredbe.

4. Za namen te uredbe so „pomorske prevozne storitve med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami“, če so običajno zagotovljeni za plačilo, naslednji prevozi:

(a) *ladijski prevozi znotraj Skupnosti:*

prevoz potnikov ali blaga po morju med katerim koli pristaniščem države članice in katerim koli pristaniščem ali morskim tehničnim plovnikom druge države članice;

(b) *promet s tretjo državo:*

prevoz potnikov ali blaga po morju med pristanišči države članice in pristanišči ali morskimi tehničnimi plovnicami tretje države.

#### Člen 2

Z odstopanjem od člena 1 se enostranske nacionalne omejitve, obstoječe pred 1. julijem 1986, v zvezi s prevozom nekaterih vrst blaga, ki naj bi bil v celoti ali deloma rezerviran za ladje, ki plujejo pod državno zastavo, odpravijo najpozneje po naslednjem razporedu:

— prevoz med državami članicami z ladjami, ki plujejo pod zastavo države članice: 31. decembra 1989

— prevoz med državami članicami in tretjimi državami z ladjami, ki plujejo pod zastavo države članice: 31. decembra 1991

— prevoz med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami z drugimi ladjami: 1. januarja 1993.

#### Člen 3

Sporazumi o delitvi tovora iz obstoječih dvostranskih sporazumov, ki so jih države članice sklenile s tretjimi državami, se postopno odpravijo ali se prilagodijo v skladu z določbami člena 4.

#### Člen 4

1. Obstoječi sporazumi o delitvi tovora, ki niso odpravljeni v skladu s členom 3, se prilagodijo zakonodaji Skupnosti in zlasti:

(a) kar je v zvezi s prometom, ki ga ureja Kodeks poslovanja za linijske prevoznike pri Združenih narodih, mora biti v skladu s tem kodeksom in obveznostmi držav članic po uredbi (EGS) št. 954/79;

(b) kar je v zvezi s prometom, ki ga ne ureja Kodeks poslovanja za linijske prevoznike pri Združenih narodih, bo sporazum prilagojen najhitreje, vsekakor pa pred 1. januarjem 1993, tako da bo omogočen pošten, svoboden in nediskriminatorski dostop vsem pripadnikom Skupnosti, kot so opredeljeni v členu 1, do delitve tovora, ki pripada zadevnim državam članicam.

2. Nacionalni ukrepi na podlagi odstavka 1 se takoj sporočijo državam članicam in Komisiji. Uporabi se posvetovalni postopek, določen z Odločbo Sveta št. 77/587/EGS.

3. Države članice poročajo Komisiji o doseženem napredku na področju prilagajanja iz odstavka 1(b), najprej vsakih šest mesecev, potem vsako leto.

4. Če se pojavijo težave v postopku prilagajanja sporazumov glede uskladitve z odstavkom 1(b), zadevna država članica obvesti Svet in Komisijo. Če so sporazumi nezdržljivi z odstavkom 1(b) in če zadevna država članica to zahteva, Svet sprejme primerne ukrepe na predlog Komisije.

#### Člen 5

1. Sporazumi o delitvi tovora so prepovedani v vseh prihodnjih sporazumih s tretjimi državami, razen v tistih izjemnih okoliščinah, v katerih družbe Skupnosti za linijski prevoz

tovora sicer ne bi imele dejanske možnosti trgovati v tretji državi in iz nje. V teh okoliščinah so ti sporazumi lahko dovoljeni v skladu z določbami člena 6.

2. Če tretja država skuša skleniti z državami članicami sporazume o delitvi tovara v prometu z razsutim tovorom, tekočim ali suhim, Svet sprejme primerne ukrepe v skladu z Uredbo (EGS) št. 4058/86, ki zadevajo usklajeno delovanje za zaščito prostega dostopa do tovara v čezmorski trgovini <sup>(1)</sup>.

#### Člen 6

1. Če pripadniki ali ladjarske družbe države članice, kakor so opredeljeni v odstavku 1 členov 1 in 2, zaidejo v položaj ali če jim preti položaj, v katerem nimajo dejanske možnosti trgovati v neki tretji državi ali iz nje, zadevna država članica čim prej obvesti druge države članice in Komisijo.

2. Svet, ki odloča s kvalificirano večino, se na predlog Komisije odloči za potrebne ukrepe. Taki ukrepi lahko vključujejo, v okoliščinah iz člena 5(1), pogajanje in sklenitev sporazumov o delitvi tovara.

3. Če se Svet ne odloči za sprejem potrebnih ukrepov v šestih mesecih od pridobitve podatkov od države članice v skladu z odstavkom 1, zadevna država članica lahko sprejme take ukrepe, ki so v tistem trenutku potrebni za ohranitev dejanske možnosti za trgovino v skladu s členom 5(1).

4. Vsak ukrep, sprejet v skladu z odstavkom 3, je v skladu s pravom Skupnosti in zagotavlja pripadnikom ali ladjarskim družbam Skupnosti, opredeljenim v členu 1(1) in (2), pošten, svoboden in nediskriminatorni dostop do ustreznih deležev tovara.

5. Nacionalni ukrepi na podlagi odstavka 3 se takoj sporočijo državam članicam in Komisiji. Uporabi se posvetovalni postopek, opredeljen z Odločbo Sveta 77/587/EGS.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 1986

#### Člen 7

Svet, ki odloča v skladu s pogoji, opredeljenimi v Pogodbi, lahko razširi določbe te uredbe na pripadnike tretje države, ki zagotavljajo pomorske prevoze in imajo sedež v Skupnosti.

#### Člen 8

Ne da bi posegel v določbe Pogodbe v zvezi s pravico do ustanavljanja, lahko ponudnik pomorskih prevoznih storitev za izvajanje svoje storitve začasno opravlja svojo dejavnost v državi članici, v kateri se storitev zagotavlja, pod enakimi pogoji, ki jih ta država opredeljuje za svoje lastne državljanke.

#### Člen 9

Dokler se omejitve prostega pretoka storitev ne odpravijo, vsaka država članica uporabi take omejitve, brez razlikovanja na podlagi državljanstva ali prebivališča, za vse osebe, ki nudijo storitve po členu 1(1) in (2).

#### Člen 10

Države članice se pred sprejetjem zakonov in drugih predpisov za izvajanje te uredbe posvetujejo s Komisijo in ji sporočijo vse ukrepe, sprejete na ta način.

#### Člen 11

Svet, ki odloča v skladu z določbami, opredeljenimi v Pogodbi, pregleda to uredbo pred 1. januarjem 1995.

#### Člen 12

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

Za Svet

Predsednik

G. SHAW

<sup>(1)</sup> UL L 378, 31.12.1986, str. 21.